LE TROPHEE DE L'ILE PELEE 2020

25ème édition

European University Sailing CUP
Coupe d'Europe et
Championnat de France Universitaire de Voile

Course en flotte monotype J80.

du 11 au 15 mars 2020

AVIS DE COURSE / notice of race

facebook : Trophée De L'île Pelée

Sites web: www.tropheeilepelee.org / www.sport-u.com

TROPHEE DE L'ILE PELEE 2020

European University Sailing CUP

Coupe d'Europe et Championnat de France Universitaire de Voile

Course en flotte monotype J80.

du 11 au 15 mars 2020

à Cherbourg en Cotentin

Autorité Organisatrice : le Yacht-club de Cherbourg et le Club Nautique Marine Cherbourg sous le patronage de la Ligue de Normandie du Sport Universitaire

La Fédération Française du Sport Universitaire (FFSportU) et l'ASSU Cherbourg, en partenariat avec la Fédération Française de Voile, ont le plaisir d'inviter des régatiers à participer à :

La Coupe d'Europe et au
Championnat de France Universitaire FFSU de voile

qui se dérouleront à Cherbourg (France)
du 11 au 15 mars 2020.

La langue officielle est le français. La version française de ces documents prévaut sur toute traduction.

The French Federation of University Sport (FFSportU) and the ASSU Cherbourg, in conjunction with the French Sailing Federation, would like to invite sailors to take part in the

European University Sailing Cup

which will be held in Cherbourg (France)
from 11th to 15th march 2020.

The official language of the regatta is French. The French language version of these documents shall prevail.

1 REGLES :

1.1 La régate sera régie par :
- les règles telles que définies dans Les Règles de Course à la Voile 2017-2020. (RCV)
- les règlements généraux de la FFSportU
- L'annexe Q (arbitrage direct)
- Les règles d'utilisation des bateaux (qui seront jointes aux IC) s'appliqueront également aux courses d'entrainement ;

1.2 L'épreuve sera courue sur des J80
Les règles de classe du « J80 » ne s'appliquent pas.

1.3 Sécurité et équipement :
Navigation à moins de 6 milles. Les équipements suivants ne seront pas fournis par l'autorité organisatrice.

Ce qui suit est obligatoire *:*
- Les aides à la flottabilité (gilets de sauvetages)
- VHF portable en état de marche

Ce qui suit est autorisé *:*
(a) Les principaux outils (tournevis, clés, couteau, etc. …)
(b) Ruban adhésif
(c) Elastiques
(d) Bouts
(e) Matériel pour pennons
(f) Montre, chronomètres et compas
(g) Manilles et manillons
(h) Velcro
(i) Chaise de calfat ou baudrier
(j) Manivelle de winch
(k) Poulies
(l) Pavillon ROUGE supplémentaire

1.4 Les bateaux pourront être dotés d'une balise de positionnement GPS fournie par l'autorité organisatrice.

1 RULES:

1.1 The regatta will be governed by
- the rules as defined in the Racing Rules of Sailing 2017-2020,(RRS)
-the general regulations of FFSportU
- addendum Q (umpired fleet racing)
- The rules for the handling of boats (which will be added to the Sailing Instructions) apply to all races, including practice races.

1.2 The races will be sailed on J80 boats. "J80" Class rules do not apply.

1.3 Safety requirements: sailing within 6 nautical miles from the port. The following equipment will not be provided by the organizing authority.

Compulsory equipment:
- Individual flotation devices (lifevests)
-Portable VHF in working order.

Allowed equipment:
(a) Usual tools (screwdriver, spanners, knife, and so on…)
(b) Adhesive tape
(c) Rubber bands
(d) Rope
(e) Pennant material
(f) Watch, stopwatch, compass
(g) Shackles
(h) Velcro
(i) Bosun chair, or harness
(j) Winch handle
(k) Pulleys
(l) Extra Red flag

1.4 A GPS beacon may be provided by the organizing authority.

1.5 Utilisation des bateaux et demandes de réparations :

Tous les efforts étant faits pour que les bateaux soient identiques, des variations ne pourront faire l'objet d'une demande de réparation (ceci modifie la RCV 62).

1.6 En application de la Régulation 20 de l'ISAF (Code de Publicité), telle que modifiée par le règlement de publicité de la FFVoile, les bateaux pourront être tenus de porter la publicité choisie et fournie par l'autorité organisatrice.
Les concurrents ne sont pas autorisés à mettre leur publicité sur le bateau et ses équipements.

1.7 Le comité de course se réserve le droit d'imposer un type de voilure commun à tous les bateaux engagés.

1.8 Attribution des bateaux :
L'attribution des bateaux se fera par tirage au sort.
Un premier tirage au sort sera effectué à la suite de la confirmation d'inscription le mercredi 11 mars 2020.

1.5 Use of boats, authorised equipment and request for redress:
Every effort is made to provide identical boats. Alleged differences shall not be grounds for a request for redress (this modifies RRS62).

1.6 In accordance with ISAF Advertising rules (art. 20.4.6), as modified by the FFVoile, boats may have to display advertising provided by the organizing authority.
Competitors may not display their own advertisements on the boats and equipment.

1.7 It is the Race Committee's prerogative to impose one common type of sails to all competing boats.

1.8 Boats allocation :
Lots shall be drawn to distribute the boats.

The first draw will take place following registration of the competitors, on Wednesday 11 March 2020.

2 ADMISSIBILITE ET INSCRIPTION :

2.1 Equipages français et étrangers
Chaque équipage est composé de 4 à 6 personnes avec un poids total maximum 350 Kg.
Le championnat est « OPEN » et « FEMININ ».
Pour chaque équipe, le nombre d'équipiers (ères) devra être constant pendant toute la durée de l'épreuve, et compris entre 4 et 6.
Chaque équipe pourra prévoir un remplaçant.
28 équipages seront retenus pour la Coupe d'Europe Universitaire voile, course en flotte monotype J80.
Une liste complémentaire sera établie en prévision des désistements.

Les **dossiers d'inscription COMPLETS** devront être renvoyés avant le **21/02/2020** à l'organisation.

L'organisation désignera les équipages retenus en fonction des dates de retour des dossiers complets.

2.2 **Equipages français**
Chaque équipage français doit être composé d'étudiants de la même AS, de la même ville ou de la même académie, après accord de la Ligue concernée (voir règlements FFSU). **Entre la sélective et le championnat de France, le remplacement d'une partie de l'équipage est autorisé, à la condition qu'aux moins 2 membres de l'équipage, ayant participé à la sélective, soient présents au championnat de France.**
Les participants français devront être en possession de leur licence compétition FFV 2020, de leur licence FF Sport U 2019-2020 et présenter leur carte étudiante 2019-2020.

2.3 **Equipages étrangers**
Tous les membres des équipages étrangers doivent être étudiants de la même Université ou Collège (ou équivalent) en 2019-2020.

2.4 Chaque membre d'équipage étranger doit détenir une assurance valide en responsabilité civile avec une couverture minimale d'un montant de 1,5 millions euros, ou son équivalent, pour l'épreuve.

2 REGISTRATION AND ELIGIBILITY:

2.1 All crews:
A crew consists of 4 to 6 people, totalling a maximum weight of 350kilos.
The championship is "OPEN" and "WOMEN"
The number of crewmembers must remain the same throughout all the competition. (4 to 6)
Each team may have an extra member for replacement.

***FULLY COMPLETED registration documents** shall be sent back before **21 february 2020**.*

The national FFSportU Commission shall select competing crews, depending on the date when the fully completed documents are returned.

*2.2 **French crews***
(refer to document in French)

*2.3 **Overseas crews***
All members shall have registered as students in the same University or College (or similar institution) of 2019-2020.

2.4 Each crew member shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of €1.5 million per event or the equivalent.

2.5 Inscription entrainements

Deux entrainements sont prévus le mercredi 11 mars. Le premier de 14h00 à 15h30 et le second de 16h00 à 17h30.

Chaque équipage ne pourra participer qu'à un seul entrainement et devra confirmer son choix lors de la préinscription, avant le 21/02/2020.

2.5 Registration to practice races:

Two practice races will take place on Wednesday 11 march, one from 14.00 to 15.30 and the other one from 16.00 to 17.30.

Each crew may take place in one practice race only and must indicate which one on their pre-registration, before February 21, 2020.

3 DROITS A PAYER :

3.1 Seules les équipes sélectionnées peuvent confirmer leur inscription.

Le coût de l'inscription est de **600 € par équipe**, **100 € par personne supplémentaire**.

L'Autorité Organisatrice fournit aux membres d'une équipe étrangère : nourriture midi et soir du 12 au 14 mars 2020, **logement** et bateau.

L'Autorité Organisatrice fournit aux membres d'une équipe française : nourriture midi et soir du 12 au 14 mars 2020, et bateau.

De plus, chaque équipe devra déposer une caution pour le bateau de 1000 €, avec un chèque certifié ou un chèque issu d'une banque française à l'ordre de l'ASSUC. La caution sera encaissée à hauteur du prix des réparations seulement en cas de dommage sur le bateau ou dans le logement.

3.2 La caution pour le bateau correspond à la limite de responsabilité pour chaque skipper pour chaque incident. Dans l'éventualité où une déduction est faite sur la caution, le skipper devra remettre la caution à sa valeur d'origine à la fin de chaque jour pour maintenir son droit de participation.

3.3 Chaque équipe doit avoir envoyé sa fiche de pré-inscription et la moitié de son paiement avant le **24/01/20** (soit 300 € par chèque à l'ordre de l'ASSUC) à :

SUAPS/ASSUC
60 rue Max Pol Fouchet
CS 20082
50130 CHERBOURG en Cotentin

Après cette date, l'Autorité Organisatrice se réserve le droit de refuser une inscription tardive et de sélectionner une autre équipe.

Le solde de l'inscription et la caution doivent être payés avant le premier jour de course.

3 FEES:

3.1 Only selected crews may register

Registration fee: ***€600 per team; additional members pay €100 each.***

Organisation provides overseas crew members with lunch+dinner from March 12 to March 14 2020, ***accommodation*** *and boat.*

Organisation provides French crew members with lunch+dinner (from March 12 to March 14 2020) and boat.

Every crew shall leave a certified or bank cheque of €1,000 to ASSUC as a guarantee for the boat. This deposit shall be used only to compensate damage to the boat or housing facility.

3.2 The €1000 deposit for the boat is every skipper's maximum liability for every incident. Should an incident occur and part of the deposit be used, the skipper shall supply the corresponding amount at the end of every day to ensure participation the next day.

3.3 Every crew shall send their pre-registration and 50% of the fee (a €300 cheque to ASSUC) before ***24 January 2020*** *to :*

SUAPS/ASSUC
60 rue Max Pol Fouchet
CS 20082
50130 CHERBOURG en Cotentin

Past this date, it is the Organisation's prerogative to select another crew or to refuse late registrations.

The remainder of the registration fee and the €1,000 deposit shall be paid before the first day of the races.

4 PROGRAMME :

- **Mercredi 11 mars** : de 09h30 à 17h00 confirmation des inscriptions.

Pour les équipages inscrits :

14h00-15h30 entrainement N°1,
16h00-17h30 entrainment N°2.
18h00, briefing skippers.
19h00 cérémonie d'ouverture à la Mairie de Cherbourg en Cotentin.

- **Jeudi 12 mars** : 8h30 briefing,
  9h30 signal d'avertissement, courses à suivre.
- **Vendredi 13 mars** : 8h30 briefing,
  9h30 signal d'avertissement, courses à suivre.
- **Samedi 14 mars** : 8h30 briefing,
  9h30 signal d'avertissement, courses à suivre,
  18h30 : Cérémonie de clôture et remise des prix.

4 SCHEDULE OF EVENTS:

- ***Wednesday 11 March****: between 09.30 and 17.00: registration.*

for registered crews:

14.00 to 15.30 first practice race
16.00 to 17.30 second practice race
18.00 skippers' briefing
19.00 Opening Ceremony at the City Hall of Cherbourg en Cotentin.

- ***Thursday 12 March****: 08.30 briefing*
  09.30 first Warning signal (1 or more races)
- ***Friday 13 March****: 08.30 briefing*
  09.30 first Warning signal (1 or more races)
- ***Saturday 14 March****: 08.30 briefing,*
  09.30 first Warning signal (1 or more races),
  18.30, prize-giving ceremony.

● **Dimanche 15 mars:** départ des participants. Ce programme pourra être modifié en fonction des conditions météorologiques et/ou d'autres raisons imprévisibles.	● ***Sunday 15 march:*** *departure of participants.* *The Organising Authority reserves the right to modify the above schedule depending on weather conditions and/or any other unforeseen reasons.*
5 INSTRUCTIONS DE COURSE : Les IC seront disponibles lors de la confirmation des inscriptions.	***5 SAILING INSTRUCTIONS:*** *The instructions will be available on registration.*
6 LES PARCOURS : 6.1 Les parcours seront des parcours du type aller/retour. La zone de course se situe au large de la ville de Cherbourg. 6.2 Format de l'épreuve : L'épreuve consistera en une succession de courses courtes par groupes de 6 à 10 équipages, sur le principe de rencontres en Round Robin par groupe et par addition des points ainsi obtenus. Des phases finales pourront être organisées. Le format sera détaillé dans les IC et le comité de course se donne le droit d'adapter le format de course en fonction des conditions météorologiques.	***6 THE COURSES:*** *6.1 Courses will be windward-leeward races.* *The racing area will be in front of the city of Cherbourg.* *6.2 Event format:* *the event will consist in a series of flights (short races, in pools of 6 to 10 crews, in round robins); the score will be the sum total of all points. Final series can be organized. More information will be detailed in the Sailing Instructions, the Race Committee reserves the right to modify the format depending on weather conditions*
7 SYSTEME DE PENALITE : L'arbitrage direct sera mis en place dans le cadre de l'annexe Q.	***7 PENALTY SYSTEM:*** *Races shall be sailed under addendum Q.*
8 CLASSEMENT : 8.1 Un minimum de 1 course par équipe devra être couru pour valider l'épreuve 8.2 Le score total de chaque bateau sera la somme de ses points obtenus dans toutes les courses. (aucune course ne sera retirée) 8.3 3 titres seront décernés : - Champion d'Europe de voile Universitaire - Champion de France Universitaire de voile habitable équipage « OPEN » -Champion de France Universitaire de voile habitable, équipage « Féminin »	***8 SCORING:*** *8.1 A minimum of 1race by team must be completed to validate the regatta.* *8.2 Each boat's total score will be the sum of her scores for all races. (no race shall be withdrawn).* *8.3 The general score will result in three titles:* ***- European University Sailing Champion*** ***French University Sailing Champion, "open" crew*** ***French University Sailing Champion, "woman" crew***
9 GRUTAGE : Les bateaux ne seront pas grutés pendant l'épreuve sauf avec l'accord écrit du Comité de Course. Le nettoyage du bateau sous la ligne de flottaison par les concurrents est interdit.	***9 HAUL-OUT RESTRICTIONS:*** *Boats shall not be hauled out during the regatta except with and according to the terms of the prior written permission from the Race Committee.* *Cleaning boats under the water line is forbidden.*
10 COMMUNICATION RADIO : Sauf en cas d'urgence, un bateau ne doit ni effectuer de transmission radio pendant qu'il est en course ni recevoir de communications radio qui ne soient pas recevables par tous les bateaux. Cette restriction s'applique également aux téléphones portables.	***10 RADIO COMMUNICATION:*** *Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communication not available to all boats. This restriction also applies to mobile phones.*

11 RESPONSABILITE DES PARTICIPANTS ET DES ORGANISATEURS : Les concurrents participent aux courses à leurs risques et périls et sous leur responsabilité. Il est de la responsabilité des chefs de bord de juger, sur la base de l'entraînement du niveau atteint, la force du vent, les conditions météorologiques, etc…., de l'opportunité de prendre ou ne pas prendre le départ de la course ou de la continuer (voir RCV 4 : décision de courir). Tout litige sportif sera jugé conformément aux RCV. Le fait de déposer un engagement implique que le concurrent et ses ayants droits renoncent à toute juridiction autre que sportive pour les litiges sportifs. Aucune demande de dommages et intérêts ne peut être fondée (règle 3 des RCV).	***11 LIABILITY OF COMPETITORS AND ORGANISERS:*** *The competitors take part in the competition at their own risk and under their own responsibility, in all respects.* *It is the responsibility of each vessel's team leader to judge, based on the wind force, weather conditions, the level of training of the crew ...., whether the boat takes to the water or not, takes part in the race or not(see RRS 4 decision to race).* *All disputes shall be judged according to the RRS and the competitor renounces any other court of law. As per rule 3 of the RRS, no damages can be claimed from the organisers.*
12 PRIX*:* Des trophées seront remis aux premiers des trois classements et à l'équipage le plus fair-play.	***12 PRIZES:*** *Trophies will be awarded to the first crew in each category and to the team showing the most fair play.*
13 INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES : Pour plus d'information, veuillez contacter : **SUAPS/ASSUC** 60 rue Max Pol Fouchet CS 20082 50130 CHERBOURG en Cotentin Tél : 00 33 2 33 01 45 15 Fax : 00 33 2 33 01 40 01 **E-mail: olivier.gosselin@unicaen.fr** Website: www.tropheeilepelee.org www.sport-u.com	***13 FURTHER INFORMATION:*** *For further information, please contact :* **SUAPS/ASSUC** 60 rue Max Pol Fouchet CS 20082 50130 CHERBOURG en Cotentin Tél : 00 33 2 33 01 45 15 Fax : 00 33 2 33 01 40 01 ***E-mail: olivier.gosselin@unicaen.fr*** *Website: www.tropheeilepelee.org* *www.sport-u.com*

DATES A RETENIR / *IMPORTANT DATES*

	DATES	**Equipages Français**	***Overseas Crews***
Pré-inscriptions *Pre-registration*	**Avant le** ***before*** **24/01/20**	- Fiche d'inscription - 50% frais d'inscriptions (300€)	*- Registration document* *- 50% registration fee (300€)*
Dossiers complets *Fully completed documents*	**Avant le** ***before*** **21/02/20**	- Fiche d'inscription - Nom des participants - N° licences - Assurance (n° de police de l'AS) - Solde de l'inscription (300€) **- choix horaire entrainement**	*- Registration document* *- Name of participants* *- Home sailing club membership (equivalent to French sailing "licence")* *- Insurance certificate* *- Remainder of registration fee (300€)* *- preferred time for practice race.*
Confirmations d'inscriptions *Registration*	**11/03/2020**	- Pesée - Présentation des licences - Certificats médicaux - Attestation d'assurance de l'AS	*- Weighing* *- Presentation of official documents :* *medical certificates* *insurance certificates* *- Home sailing club membership*

Coupe d'Europe Universitaire de voile
Championnat de France Universitaire de Voile Habitable

Course en flotte monotype J80

11 au 15 mars 2020

FICHE D'INSCRIPTION

NOM DE L'AS et du responsable :
Adresse :
Tél : **E-mail :**

EQUIPAGE

L'équipage doit être constitué de **4 à 6 personnes** + 1 remplaçant (non obligatoire).
Pour chaque équipe, le nombre d'équipiers devra être constant pendant la durée de l'épreuve.
Chaque équipage est composé de 4 à 6 personnes avec un poids total maximum 350 Kg.
La licence FFV Compétition 2020 obligatoire et Licence FFSU 2019/2020 obligatoire.

	Nom	***Prénom***	N° LICENCE *FFV	***N° LICENCE *FFSU***
1 skipper				
2 équipier				
3 équipier				
4 équipier				
5 équipier				
6 équipier				
1 remplaçant				

*Aucune licence ne sera délivrée le 11 mars 2020 (possibilité de prendre vos licences au Yacht Club de Cherbourg, pour cela, prendre contact au plus vite avec le secrétariat – tél : 02 33 94 28 05)
*Joindre une photocopie de **carte d'étudiant** pour chaque équipier, ainsi qu'une photocopie des licences FFV.

Entrainement (un seul choix): 14h00 / 15h30☐ 16h00 / 17h30 ☐ aucun ☐

FRAIS D'INSCRIPTION : 600 € par équipage et une caution de 1000 €, à l'ordre de l'ASSUC
Fiche à retourner avant le 24 janvier 2020 avec 50% (300€) des frais d'inscription à :

SUAPS/ASSUC
60 rue Max Pol Fouchet
CS 20082
50130 CHERBOURG en Cotentin
Tél : 00 33 2 33 01 46 70 / Fax : 00 33 2 33 01 40 01
E-mail: olivier.gosselin@unicaen.fr
Sites web: www.tropheeilepelee.org / www.sport-u.com

La responsabilité des organisateurs se limite à assurer la régularité sportive de l'épreuve. Les concurrents participent à l'épreuve, à leurs risques et périls et sous leur responsabilité, à tous les égards. *Il est de la responsabilité de chaque chef de bord, de juger, sur la base d'entraînement atteint, la force du vent, les prévisions météorologiques etc…**de l'opportunité de prendre ou de ne pas prendre part à l'épreuve, de sortir ou de ne pas sortir en mer.***
Le Responsable du bord (signature, précédée de la mention « lu et approuvé »)

European University Sailing Cup

11-15 March 2020 One design J/80 Class fleet

REGISTRATION FORM

COUNTRY :
NAME OF UNIVERSITY :
ADDRESS :
TEl : **E-mail :**

CREW

A crew consists of 4 to 6 people, totalling a maximum weight of 350kilos. *The number of crewmembers must remain the same throughout the competition. Each team may have an extra member for replacement.*

	Surname	*First name*	*Date of birth*
1 skipper			
2 crew member			
3 crew member			
4 crew member			
5 crew member			
6 crew member			
1 replacement member			

PRACTICE RACE: (tick ONE) ☐14.00 to 15.30 ☐16.00 to 17.30 ☐ Neither

REGISTRATION FEES : 600 € per crew and a deposit cheque for 1000 € made out to ASSUC

Every crew shall send their registration and 50% of the fee (a €300 cheque to ASSUC) before 24 January 2020 to:

SUAPS/ASSUC
60 rue Max Pol Fouchet
CS 20082
50130 CHERBOURG en Cotentin
Tél : 00 33 2 33 01 46 70 / Fax : 00 33 2 33 01 40 01
E-mail: olivier.gosselin@unicaen.fr
Sites web: www.tropheeilepelee.org / www.sport-u.com

The responsibility of organiser is limited to ensuring that event takes place in fair sporting conditions. The competitors take part in the competition at their own risk and under their own responsibility, in all respects.
It is the responsibility of each vessel's team leader to judge, based on the wind force, weather conditions, the level of training of the crew ...., whether the boat takes to the water or not, takes part in the race or not. VESSEL TEAM LEADER **(written indication « lu et approuvé » (read and approved) followed by signature)**